

EUROLANGUAGE

Sudski tumači i prevoditelji

Zagreb, Ogrizovićeva 34/1

Tel./fax: 00385 (0) 1 38 20 122

e-mail: info@eurolanguage.hr; Internet: www.eurolanguage.hr

Ovaj prijevod sastoji se od

1 stranice prijevoda

Br. OV.: 597/2026

Datum: 30. srpnja 2026.

*Ovjereni prijevod
sa slovenskog jezika*





Agencija Republike
Slovenije za javnopravne
evidencije i usluge

Broj: 316-673/2026-2-UK
Datum: 10. 7. 2026.

STEČAJNA UPRAVITELJICA ANITA MARUNA
Pavlenski put 7 C
10000 Zagreb

Predmet: Upit za dostavu podataka

Poštovani,
dana 10. 7. 2026. zaprimili smo zahtjev za dostavu podataka o sudjelovanju stranog pravnog subjekta **TIGRIS ADRIA GG d.o.o.** u vlasničkoj strukturi registriranih poslovnih subjekata.

Novelom Zakona o sudskom registru (Službeni list Republike Slovenije "Uradni list", br. 54/07 – službeni pročišćeni tekst, s izmjenama i dopunama) i Zakona o Poslovnom registru Slovenije (Službeni list Republike Slovenije "Uradni list", br. 49/06, 33/07 – ZSReg-B, 19/15, 54/17, 18/23 – ZDU-10 i 75/23 – ZGD-1L te 85/25 – ZPRS-2) omogućeno je pretraživanje podataka Poslovnog registra Slovenije (u nastavku: Registar) na način da je moguće utvrditi je li (na dan pretraživanja) određena osoba osnivač ili član društva, odnosno zastupnik ili član nadzornog tijela. **Svatko može besplatno izvršiti uvid u podatke** ima li određena osoba koju od navedenih funkcija i kod kojeg subjekta. Pristup podacima omogućen je putem aplikacije na mrežnoj adresi http://www.ajpes.si/prs/default_osebe.asp. Pretraživanje je moguće samo po podacima subjekta upisa u sudski registar, samostalnih poduzetnika i drugih fizičkih osoba koje obavljaju gospodarsku djelatnost.

Uvidom u Registar utvrđeno je da pravna osoba s navedenim identifikatorom, naziv tvrtke TIGRIS ADRIA GG d.o.o., na dan 10. 7. 2026. u Poslovnom registru Slovenije nije evidentirana kao član ni jednog registriranog poslovnog subjekta (uvid i izvadak prema različitim kriterijima pretraživanja možete samostalno izvršiti putem portala AJPes).

U Poslovni registar Slovenije strani poslovni subjekti, kao članovi registriranih poslovnih subjekata, upisuju se poreznim brojem koji toj stranoj pravnoj osobi u tu svrhu izdaje/dodjeljuje Financijska uprava Republike Slovenije (FURS). Predlažemo da provjerite je li poslovnom subjektu od strane FURS-a dodijeljen porezni broj te da pretraživanje provedete prema tom identifikatoru – poreznom broju.

Za pribavljanje povijesnih podataka nadležan je Županijski sud (<https://www.gov.si/drzavni-organi/sodisca/okrozna-sodisca/>)

Za sva slovenska dionička društva središnji registar nematerijaliziranih vrijednosnih papira vodi se kod KDD – Središnjem klirinško depozitarnom društvu.

Pripremila:
Urška Knez /potpis nečitljiv/
viša savjetnica područja III

/pečat s grbom: Republika Slovenija,
Agencija Republike Slovenije za
javnopravne evidencije i usluge, imatelj
javne ovlasti, Ljubljana, 11/

Tomaž Žganjar
voditelj ispostave
/potpis nečitljiv/

po ovlaštenju Darja Eterovič,
pomoćnica voditelja ispostave

Način dostave:
- Poštom
/podaci o AJPes-u izostavljeni kao nevažni/

Ja, Mihaela Užar, prof., stalni sudski tumač za njemački i slovenski jezik, imenovana rješenjem ministra pravosuđa i uprave, KLASA: UP/I-710-02/23-01/671, URBROJ: 514-03-03-03/02-24-08, od 15. veljače 2024. godine, potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na slovenskom jeziku.

Rijeka, 30. srpnja 2026. godine
Br.-Ov.: 597/2026

Mihaela Užar, prof.





Številka: 316-673/2026-2-UK

Datum: 10. 7. 2026

STEČAJNA UPRAVITELJICA ANITA MARUNA

Pavlenski put 7 C

10000 Zagreb

ZADEVA: Poizvedba po podatkih

Spoštovani,

dne 10. 7. 2026 smo prejeli vlogo za posredovanje podatka o udeležbi tuje pravne osebe, **TIGRIS ADRIA GG D.O.O.**, v lastništvu registriranih poslovnih subjektov.

Z novelo Zakona o sodnem registru (Uradni list RS, št. 54/07 – uradno prečiščeno besedilo, s spremembami in dopolnitvami) in Zakonom o Poslovnem registru Slovenije (Uradni list RS, št. 49/06, 33/07 – ZSReg-B, 19/15, 54/17, 18/23 – ZDU-10 in 75/23 – ZGD-1L in 85/25 – ZPRS-2) je omogočeno iskanje po podatkih Poslovnega registra Slovenije (v nadaljevanju register) tako, da je mogoče ugotoviti ali je (na dan iskanja) določena oseba ustanovitelj ali družbenik oziroma zastopnik ali član organa nadzora. **Vsakdo lahko brezplačno vpogleda v podatke**, ali določena oseba nastopa v eni od naštetih vlog in pri katerem subjektu. Dostop do podatkov je omogočen preko aplikacije a spletnem naslovu http://www.ajpes.si/prs/default_osebe.asp. Iskanje je omogočeno le po podatkih subjektov vpisa v sodni register, samostojnih podjetnikov in drugih fizičnih oseb, ki opravljajo pridobitno dejavnost.

Iz vpogleda v register je razvidno, da pravna oseba, s posredovanim identifikatorjem, naziv firme TIGRIS ADRIA GG D.O.O., na dan 10. 7. 2026 v Poslovnem registru Slovenije ni udeležena kot družbenik pri nobenem od registriranih poslovnih subjektov (vpogled in izpis glede na različne iskalne pogoje si lahko preko portala AJPES pripravite sami).

V Poslovni register Slovenije se tuji poslovni subjekti, kot družbeniki registriranih poslovnih subjektov, vpišejo z davčno številko, ki jo tuji pravni osebi za ta namen izda/dodeli Finančni urad Republike Slovenije (FURS). Predlagamo, da pridobite podatek ali je bila s strani FURS poslovnemu subjektu davčna številka dodeljena in v iskalniku z identifikatorjem – davčna številka preverite vpisane podatke.

Za pridobitev zgodovinskih podatkov je pristojno Okrožno sodišče (<https://www.gov.si/drzavni-organi/sodisca/okrozna-sodisca/>)

Za vse slovenske delniške družbe centralni register nematerializiranih vrednostnih papirjev vodi KDD - Centralna klirinško depozitna družba.

Pripravila:

Urška Knez,

višja svetovalka področja III

Tomaž Žganjar,
vodja izpostavep.p. Darja Eterovič,
pomočnica vodje izpostave**Način pošiljanja:**

- po pošti

